

годовой период 1980—1981 годов и доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 1978—1979 годов,

ссылаясь также на свою резолюцию 33/204 от 29 января 1979 года, в которой она просила Генерального секретаря полностью осуществить вышеуказанные резолюции и представить Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии доклад о принятых мерах,

подтверждая важное значение определения видов деятельности, которые являются завершенными, устаревшими, имеющими ограниченную ценность или неэффективными, для перераспределения ресурсов с целью финансирования новых видов деятельности Организации Объединенных Наций,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁵⁸, представленный во исполнение резолюции 33/204 Генеральной Ассамблеи, и доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁵⁹;

2. *отмечает с озабоченностью* вывод Комитета по программе и координации⁶⁰ о том, что информация, содержащаяся в докладе Генерального секретаря, является недостаточной;

3. *призывает* Генерального секретаря по своему усмотрению в срочном порядке определить виды деятельности, имеющие ограниченную ценность и являющиеся неэффективными, и представить Комитету по программе и координации на его двадцатой сессии доклад по данному вопросу, включая критерии, которые использовались при определении этих видов деятельности;

4. *просит* Генерального секретаря также представить сессии Комитета по программе и координации на его двадцатой сессии доклад о видах деятельности, которые завершены, о высвобожденных в результате этого ресурсах и о соответствующих последствиях для бюджета по программам;

5. *просит* Генерального секретаря предложить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятой сессии критерии и мероприятия с целью содействия разработке эффективной процедуры определения видов деятельности, которые являются завершенными, устаревшими, имеющими ограниченную ценность или неэффективными;

6. *просит далее* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии через посредство Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам полный и всесторонний доклад об осуществлении резолюции 3534 (XXX) Ассамб-

леи и последующих резолюций, подтверждающих ее.

*111-е пленарное заседание,
20 декабря 1979 года*

34/226. Службы перевода на арабский язык

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3190 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года, в которой она постановила включить арабский язык в число официальных и рабочих языков Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов,

ссылаясь на резолюцию 115 (V) Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию от 3 июня 1979 года⁶¹, в которой Конференция рекомендовала Генеральной Ассамблее принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы арабский язык был включен в число официальных и рабочих языков Конференции,

рассмотрев доклад Генерального секретаря⁶² и соответствующие записки⁶³, касающиеся службы перевода на арабский язык для Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов,

с озабоченностью отмечая, что меры, принятые для осуществления резолюции 3190 (XXVIII), не обеспечили надлежащих и эффективных служб перевода для Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов,

1. *просит* Генерального секретаря поставить службы перевода на арабский язык на один уровень со службами перевода на другие официальные и рабочие языки Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов путем принятия эффективных мер, включая:

а) немедленное укрепление служб перевода на арабский язык в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, достаточным числом штатных должностей, чтобы обеспечить перевод всей предсессионной, сессионной и послесессионной документации Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов в установленные сроки и одновременно с их выпуском на других официальных языках;

б) создание в Центральных учреждениях группы арабских устных переводов с достаточным числом постоянных штатных должностей для обеспечения устного перевода для Генеральной Ассамблеи и ее главных комитетов;

2. *просит* Генерального секретаря принять все необходимые меры для полного осуществления настоящей резолюции и представить доклад об

⁵⁸ A/C.5/34/4 и Согг.1.

⁵⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 7 А (A/34/7/Add.1—28), документ A/34/7/Add.1.*

⁶⁰ *Там же, Дополнение № 38 (A/34/38), пункт 203.*

⁶¹ См. *Решения Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, пятая сессия, том I; Доклад и приложения* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.79.II.D.14), часть первая, раздел А.

⁶² A/C.5/34/28.

⁶³ A/C.5/33/L.49, A/C.5/34/L.9.

этом Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию.

*111-е пленарное заседание,
20 декабря 1979 года*

34/227. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, содержащие Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года, содержащую Хартию экономических прав и обязанностей государств, и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года о развитии и международном экономическом сотрудничестве,

ссылаясь также на Лимскую декларацию и План действий по промышленному развитию и сотрудничеству⁶⁴, принятые на второй Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, состоявшейся в Лиме 12—26 марта 1975 года, которая определила основные меры и принципы промышленного развития и сотрудничества в рамках установления нового международного экономического порядка,

ссылаясь далее на свою резолюцию 33/78 от 15 декабря 1978 года о сотрудничестве в области промышленного развития и резолюцию 1979/54 Экономического и Социального Совета от 2 августа 1979 года по тому же вопросу,

учитывая, в частности, что быстрая индустриализация развивающихся стран представляет собой необходимый элемент и динамичный инструмент устойчивого роста их экономики на основе самообеспечения и их социального преобразования,

подчеркивая необходимость ускорения осуществления мер для достижения сотрудничества в области промышленного развития, особенно мер, предусмотренных в Лимской декларации и Плана действий, в целях повышения доли развивающихся стран, по крайней мере, до 25 процентов общего мирового промышленного производства к концу текущего столетия, к чему призывает Лимская декларация,

1. *подчеркивает*, что предложения по бюджету по программам в отношении Организации Объединенных Наций по промышленному развитию на двухгодичный период 1980—1981 годов должны отражать первоочередные задачи, согласованные на тринадцатой сессии Совета по промышленному развитию⁶⁵ и одобренные Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1979/54;

⁶⁴ См. A/10112, глава IV.

⁶⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 16 (A/34/16), пункты 56—66, 84 и 153.*

2. *вновь подтверждает*, что программы, разрабатываемые Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию в отношении системы консультаций, Банка промышленно-технической информации и технической помощи имеют важнейшее значение и являются неотложными для развивающихся стран, а поэтому темпы их роста должны поддерживаться в течение двухгодичного периода 1980—1981 годов;

3. *просит* Генерального секретаря, соответственно, представить в ходе текущей сессии Генеральной Ассамблеи предложения⁶⁶, касающиеся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1980—1981 годов, которые позволили бы Организации Объединенных Наций по промышленному развитию осуществить программы в отношении системы консультаций, Банка промышленно-технической информации и технической помощи, утвержденные Советом по промышленному развитию⁶⁵ и одобренные Экономическим и Социальным Советом.

*111-е пленарное заседание,
20 декабря 1979 года*

34/228. Пересмотр процедур предоставления контрактов

Генеральная Ассамблея,

отмечая, что в бюджете по программам Организации Объединенных Наций предусмотрены значительные ассигнования на строительство помещений,

отмечая далее, что объем и стоимость избыточной недвижимости и оборудования, по-видимому, увеличиваются по мере расширения деятельности Организации Объединенных Наций,

будучи обеспокоена ростом стоимости строительных проектов,

учитывая, что Комиссия ревизоров сообщила Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам, что она представила рекомендации по усовершенствованию систем закупок и ревизии⁶⁷,

желая обеспечить, чтобы средства Организации Объединенных Наций расходовались самым экономичным образом,

1. *просит* Генерального секретаря пересмотреть существующие процедуры предоставления контрактов, в частности строительных контрактов, с учетом возможности более широкого использования торгов на международной основе, и представить доклад по данному вопросу Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию;

2. *просит далее* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию доклад о существующих процедурах, регулирующих реализацию избыточной недвижимости и оборудования, а также рекомендации о возможностях усовершенствования этих

⁶⁶ См. A/C.5/34/88.

⁶⁷ См. A/34/486.